

### *Casarse sin hablarse*

Comedia de Luis de Belmonte Bermúdez, conservada en un manuscrito con licencia de representación de Juan Navarro de Espinosa (BNE, Ms. 15.527). Agustín de la Granja ilustra con el ejemplo de *Casarse sin hablarse* su explicación sobre el mecanismo de denuncia *a posteriori* que existía en el procedimiento de censura teatral: “Tras ser vendida y recibir el beneplácito del escrupuloso Navarro de Espinosa [...] pasó al tablado; sin embargo, pronto fue motivo de escándalo y se detuvo su recitación pública” [2006: 437].

Señala Ruano de la Haza [1989: 213] que “quizá sea ésta la única ocasión en que alguien enmendó la plana al concienzudo Navarro de Espinosa. Después de que él hubiese aprobado la comedia con esta sonora frase: «e bisto esta comedia y puede Representarse en Madrid a 9 de Diciembre (*sic*) de 1641», se añadió la siguiente censura”:

Los señores del Consejo de su Majestad de **la Suprema y General Inquisición han mandado expurgar**, en esta comedia, lo que va borrado en la segunda plana de la quinta hoja de la tercera jornada desde -la *otra* hasta -*parti*. Y de la misma suerte en cualquiera otra copia original o papeles; y que no lo digan los representantes, so las penas contenidas en el *Auto* de las comedias y las del nuevo *Expurgator*.

En Madrid, a 16 de enero de 1642.

Y que no se borre ni quite este aviso so las mismas penas.

Sebastián Francisco de Medrano.

Es decir, que la revisión del censor (y dramaturgo) Sebastián Francisco de Medrano aumentó las censuras sobre pasajes de la comedia. “El pasaje en cuestión –señala Ruano– consiste en 14 versos tachados y anulados tan concienzudamente que son ahora ilegibles. No obstante, la sección que los precede da una idea de lo que tratan. Martín, el gracioso, cuenta que estaba siguiendo a alguien por las calles”:

~~cuando al doblar una esquina,  
si las esquinas se doblan,  
dijo un niño ime gallega,  
que fice en su tierra pandorga,  
“¡Agua va!”; y respondí: “Mientes,  
porque el agua que me arroja  
la vio el médico primero,  
y ésa es mentira con borla,  
en tu casa graduada,  
siendo el vejamen tu boca,  
porque esta agua es muy antigua;  
y mira si está mohosa,  
que se ha tomado de orín;  
y, siendo verdad notoria~~

que es el orín sacamanisa (*sic*),  
el tuyo es sacapelotas,  
porque le tire dos piedras  
que le quiebre seis redoma (*sic*),  
cayendo sobre mi cuerpo  
agua de trébol y rosas,  
aunque todavía quedaba  
el retintín de la otra... [Ruano, 1989: 214]